



سری سوال: یک ۱

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۲

www.PnuNews.com  
www.PnuNews.net

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۴ - زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۳۳

۱- که او برتر از نام و از جایگاه

۱. All dignity and fame Him lag behind

۲. He can't be even imagined by restricted minds

۳. Our highest ideals doth He all excel

۴. The soul and wisdom only would he weigh

2- I offered up praise and thanksgiving to God for His bounty, and bore with patience the want of shoes.

۱. سپاس نعمت حق به جای آوردم و بر بی کفشی صبر کردم
۲. روی از گردش آسمان درهم نکشیده بودم مگر وقتی که پایم برهنه مانده بود
۳. بخاطر بی کفشی هرگز از دور زمان ننالیده بودم
۴. نعمت حق را سپاس گفتم و فقط از بی کفشی شکایت کرده بودم

3- I declare by My glory that I will raise him up and make him My interlocutor.

۱. پیغامبر
  ۲. کرامت
  ۳. کلیم
  ۴. وحی
- ۴- بنی آدم اعضای یک پیکرند  
۱. essence  
۲. creation  
۳. oneness  
۴. jewelry  
که در آفرینش زیک گوهرند
- ۵- اعرابی را دیدم در حلقه جوهریان بصره.  
۱. assembly  
۲. round  
۳. provision  
۴. despair
- ۶- لیکن بر رای روشن صاحب‌دلان پوشیده نماند که در موعظه های شافی را در سلک عبارت کشیده است.  
۱. pleasant  
۲. admonition  
۳. curative  
۴. enlightened

7- The Sassanians entrusted weighty affairs to petty and ignorant officers.

۱. کارداناان خرد و نادان
  ۲. آل ساسان کارهای بزرگ کرد
  ۳. اهل خرد و کاردان
  ۴. بی نظیر به رای و تدبیر و خرد و دانش
- ۸- آن تهی مغز را چه علم و خبر  
۱. quadruped  
۲. silly beast  
۳. ignorant  
۴. useless effort  
که بر او هیزم است یا دفتر



سری سوال: ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۲

www.PnuNews.com  
www.PnuNews.net

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۴ - زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۳۳

## 9- Shelter the orphan in your shade

1. به شفقت بیفشانش از چهره خاک
2. پدر مرده را سایه بر سر فکن
3. چوبینی یتیمی سرافکنده پیش
4. مرا باشد از درد طفلان خبر

## 10- The heaven with these fair and pleasant stars should be beautiful.

1. فهم ظاهری زیباستی
2. اختران نغر و خوش
3. اصل خود یکتاستی
4. نردبان معرفت

۱۱- چو سختی پیشش آید، سهل گیرد

1. When difficulty occurs, bears it easily

2. A person who has accustomed himself to eat sparingly

3. But if in time of prosperity he has been to pamper himself

4. When he meets distress he sinks under it

## 12- Not a single response is coming from the throne

1. زان همی ترسم که باشم رد باب
2. این همه الله را لبیک کو؟
3. می نیاید یک جواب از پیش تخت
4. گفت لبیکم نمی آید جواب

۱۳- از جمادی مردم و نامی شدم

1. I died from mineral and plant became

2. Died from the plant and took the sentient frame

3. To soar with angel-opinion through the sky

4. Everything shall perish save His face

یا قناعت پر کند، یا خاک گور

۱۴- گفت چشم تنگ دنیا دوست را

1. security

2. contentment

3. satisfied

4. fortune

۱۵- عاملی را شنیدم که خانه رعیت خراب کردی

1. agent

2. tax collector

3. revenue man

4. subject

۱۶- دو امیر زاده در مصر بودند که یکی علم آموخت و دیگری مال اندوخت.

1. got the portion

2. gained wealth

3. arrived at monarchy

4. acquired money



سری سوال: ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۲

www.PnuNews.com  
www.PnuNews.net

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۴ - زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۳۳

۱۷- جان نماز

- ۱. the soul of prayer
- ۲. salutation and peace
- ۳. format of prayer
- ۴. divine unity

۱۸- یکی از علمای راسخ را پرسیدند.

- ۱. men of piety
- ۲. reputable
- ۳. devotions
- ۴. consecrated

۱۹- درشتی و نرمی

- ۱. wrath beyond measure
- ۲. harshness and kindness
- ۳. estrangement and kindness
- ۴. severity and authority

۲۰- ای همه هستی ز تو پیدا شده

- ۱. The uncultivated soil becomes fertile because of You
- ۲. All creatures are alive, for You want
- ۳. All we are mortal, Thou immortal art
- ۴. To us beneficent, in holiness apart

۲۱- قلب من پذیرای همه صورتهاست.

- ۱. shapes
- ۲. forms
- ۳. tables
- ۴. features

۲۲- مروت نباشد که همه در تسبیح و من به غفلت خفته

- ۱. ignorance
- ۲. recollect
- ۳. forgetful
- ۴. wondering

۲۳- اگر نان وقف از بهر جمعیت خاطر و فراغ عبادت باشد حلال است و اگر مجموع از بهر نان نشینند حرام.

- ۱. certain
- ۲. legitimate
- ۳. legal
- ۴. pious

۲۴- شکر نعمت باری تعالی بر من است که میراث پیامبران یافتم.

- ۱. thank
- ۲. blessing
- ۳. wisdom
- ۴. portion

۲۵- گفت چشم تنگ دنیا دوست را یا قناعت پر کند، یا خاک گور

- ۱. unfair eyes
- ۲. greedy eyes
- ۳. worldly man
- ۴. travelling merchant

۲۶- قضا را بر در شهری به تهمت جاسوسی گرفتار آمدند.

- ۱. accidentally
- ۲. hence
- ۳. welfare
- ۴. prosperity



سری سوال: ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۲

www.PnuNews.com  
www.PnuNews.net

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۴ - زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۳۳

چون عمل در تو نیست نادانی

۲۷- علم چندان که بیشتر خوانی

property .۴

profit .۳

practice .۲

scholar .۱

۲۸- خموشی حجت ناطق بود جوای گوهر را

speaking argument .۲

pleased seeker .۱

rosary in hand .۴

touchstone of false .۳

۲۹- امروز به رای و تدبیر و خرد و دانش تو در جهان نظیری نیست.

unique .۴

wisdom .۳

prudence .۲

equal .۱

۳۰- هنوز به وی وحي نیامده بود.

divine token .۲

heavenly order .۱

liberality gift .۴

divine inspiration .۳